

## 注意事項 NOTE

願書の提出にあたって、下記事項を必ずご確認の上、すべて遵守していただきますようお願い申し上げます。

When submitting your application form, please make sure that you comply with the following matters.

✓	1	<p>願書を含めて、すべての書類の精査をお願いいたします。ミスが多すぎる場合、すべての書類をいったんお返しいたしますので、もう一度精査をお願いいたします。 これにより入管提出に間に合わない場合は次期申請へのご検討をお願いいたします。</p> <p>Please review all the documents, including the application form. If there are too many mistakes, we will return all the documents once, so please check again. If this is not in time for immigration submission, please consider the next application.</p>
✓	2	<p>作成された書類をご自身で精査した上、発送してください。スキャンなどをお送りいただいても、こちらでチェックすることができませんので、ご理解のほどよろしくお願いいたします。 なお、書類に関するご不明な点やご相談等は随時受け付けております。</p> <p>Please scrutinize the created documents by yourself before sending. Even if you send a scan etc., it is difficult to check here. In addition, any questions or inquiries regarding documents are accepted at any time.</p>
✓	3	<p>締切日厳守をお願いいたします。時間に余裕がないとミスが生じやすいため、書類が入管提出日の前日に届いたり、間に合わなかったりすることのないようお願いいたします。 ※締切日とは本校必着日のことです。</p> <p>As there is not enough time, it is easy for mistakes to occur, so please make sure that the documents to arrive before the Immigration Submission date, and error less. ※The deadline is the school's arrival date</p>
✓	4	<p>写真の規格を必ず守ってください。入管の写真規格を末尾シートに添付いたしました。ご確認ください。 ※写真は6枚すべて規定寸法にカットし、裏面に氏名、生年月日をご記入ください。 ※カットする際、写真の枠が残らないように注意してください。 ※紙に貼らず袋に入れてください。</p> <p>Be sure to follow the standard of the picture. The picture standard of immigration is attached to the end sheet, please confirm. Please cut all six photos to the specified dimensions, and fill in the name and date of birth on the back. Be careful not to leave a photo frame when cutting. Please put in a bag instead of sticking to paper.</p>
✓	5	<p>面接を受けても、書類審査で不合格になる場合がありますので、あらかじめご了承ください。 (逆の場合もあります)</p> <p>Please note that even if you have an interview, you may be rejected in the document review. (The opposite may be the case)</p>
✓	6	<p>学期によって入学許可基準を変更することがありますので、あらかじめご了承ください。</p> <p>Please note that the admission criteria may change depending on the term.</p>
✓	7	<p>在留認定証明書の交付を受けたにもかかわらず、本校以外の原因によって入学辞退の場合、選考料の20,000円を申し受けますので、ご了承ください。</p> <p>Please note that the screening fee of 20,000 yen will be charged in case of refusal to enter the school due to reasons other than our school, despite having received the Certificate of Residence Accreditation.</p>
✓	8	<p>以上すべてご理解ご協力いただけましたら、左に「✓」を入れてください。</p> <p>If you have any understanding and cooperation, please put "✓" on the left.</p>

ご点検の上、有無に✓して、ご提出ください  
Check on and Submit it please

必要書類 Required documents		有 Yes	無 No
1	入学願書 Admission/Application form		
2	履歴書 Resume		
3	就学理由書 Reason for Enrollment		
4	就学理由書の日本語訳文 Translation of Reason for Enrollment in Japanese language		
5	卒業証書 (or 卒業見込み証明書) Graduation Certificate or Graduation Prospect Certificate		
6	卒業証書 (or 卒業見込み証明書) の日本語訳文 Japanese language translation for Graduation Certificate or Graduation Prospect Certificate		
7	成績証明書 Transcript/Marksheet		
8	成績証明書の日本語訳文 Translated Transcript/marksheet in Japanese language		
9	日本語能力試験成績証明書または日本語学習証明書 (150時間以上であること) Japanese Language Proficiency Test Transcript or Japanese Language Certificate (150 hours or more)		
10	申請人パスポートまたは身分証明書関係の写し (家族人数分の戸籍類) Copy of Applicant Passport or Identification card (Family registry for family member)		
11	経費支弁書 Expense Report		
12	経費支弁書の日本語訳文 Japanese Language translation of Expense report		
13	経費支弁者と申請人の関係を証明する書類 (中国の場合は英文付きの公証書) Document certifying the relationship between sponsor and the applicant (in case of China, notarized letter with English)		
14	経費支弁者と申請人の関係を証明する書類 (中国の場合は英文付きの公証書) の日本語訳文 Translated document certifying the relationship between sponsor and the applicant in Japanese language (in case of China, notarized letter with English)		
15	経費支弁者の在職証明書 (自営業/経営者の場合は経営許可証等の写し) Certificate of Incumbency of Sponsor (in case of self employed/manager, a copy of permission etc)		
16	経費支弁者の在職証明書 (自営業/経営者の場合は経営許可証等の写し) の日本語訳文 Certificate of Incumbency of Sponsor (in case of self employed/manager, a copy of permission etc)		
17	経費支弁者の収入証明書 Income Certificate of financial supporter		
18	経費支弁者の収入証明書の日本語訳文 Translated Income Certificate of financial supporter in Japanese Language		
19	経費支弁者の納税証明書 (免税の場合は免税証明書) Tax Certificate of financial supporter (In case of tax exemption, a tax exemption certificate)		
20	経費支弁者の納税証明書 (免税の場合は免税証明書) の日本語訳文 Translated Tax Certificate of financial supporter (In case of tax exemption, a tax exemption certificate)		
21	経費支弁者の銀行残高証明書 Certificate of bank balance statement of financial supporter		
22	経費支弁者の銀行残高証明書 (英語以外の言語で書かれた場合) の日本語訳文 Translated Certificate of bank balance statement of financial supporter (In case of other than English language)		
23	経費支弁者の過去3年分の銀行取引記録 Banking records for the past 3 years of sponsors		
24	申請人が在職中の場合その在職証明書 If the applicant is employed, Employment certificate		
25	上記在職証明書の日本語訳文 Japanese translation of Employment certificate		
26	写真6枚 (適正規格に従いカットし、裏面に氏名、生年月日を記入) 6 photos (cut as appropriate standards, fill up your name and date of birth in back)		
27	経費支弁者家族一覧表 List of expenses sponsors family		
28	経費支弁者家族一覧表の日本語訳文 List of expenses sponsors family of Japanese translation		

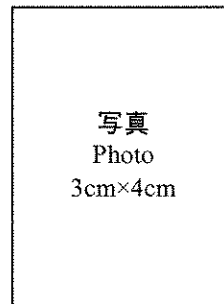
※ 個別の事情により追加書類をお願いする場合があります。

Additional documents may be requested depending on individual circumstances.

明友日本語学院  
MEIYUU JAPANESE LANGUAGE SCHOOL  
入学願書  
APPLICATION FORM

志望課程 Aspiration Course	年 Year	月 Month	学期 Semester	コース Course	<input type="checkbox"/> 進学 Entry	<input type="checkbox"/> 一般 General	年 Year	月 Month
---------------------------	-----------	------------	----------------	---------------	--------------------------------------	--	-----------	------------

1.氏名 Name	
2.生年月日 Date of birth	年 月 日 Year Month Day
3.性別 Sex	4.配偶者 Marital status
<input type="checkbox"/> 無 Single <input type="checkbox"/> 有 Married	
5.国籍 Nationality	6.出生地 Place of birth
7.現住所 Current address	
8.電話番号 Telephone No.	



9.家族  
Family

①氏名 Name		性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 月 日 Year Month Day	職業 Occupation
住所 Address			
②氏名 Name		性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 月 日 Year Month Day	職業 Occupation
住所 Address			
③氏名 Name		性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 月 日 Year Month Day	職業 Occupation
住所 Address			
④氏名 Name		性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 月 日 Year Month Day	職業 Occupation
住所 Address			

10.経費支弁者  
Supporter

①氏名 Name		続柄 Relationship
②住所 Address		電話番号 Telephone No.
③職業 Occupation		電話番号 Telephone No.
④年収 Annual income	約 About	円 Yen
⑤月平均送金額 Average monthly income		円 Yen
⑥アルバイトの予定 Schedule for part-time job		<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes
		(アルバイト有の場合月収予定額) Estimated montly salary
		円 Yen

11.旅券  
Passport

旅券番号 Passport number	有効期限 Date of expiration
氏 Family name	名 Given name

上記のとおり相違ありません。  
There is no difference as.

申請日  
Application date

年 月 日  
Year Month Day

申請者  
Applicant

署名  
Signature

## 履 歴 書

## RESUME

1.氏名 Name				
2.生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	3.性別 Sex
4.配偶者 Marital status			<input type="checkbox"/> 無 Single	<input type="checkbox"/> 有 Married
5.国籍				
6.現住所 Current address				
7.電話番号 Telephone No.				

## 8.学歴(初等学校(小学校)から順次最終学歴まで)

Educational history (From primary school (primary school) to final academic background successively)

学校名① School name				
所在地 Address				
		入学年月 Enrollment date	卒業年月 Graduation date	
学校名② School name				
所在地 Address				
		入学年月 Enrollment date	卒業年月 Graduation date	
高校名 High school name				
所在地 Address				
電話番号 Telephone No.		入学年月 Enrollment date	卒業年月 Graduation date	
大学名 University name				
所在地 Address				
電話番号 Telephone No.		入学年月 Enrollment date	卒業年月 Graduation date	
大学院名 University name				
所在地 Address				
電話番号 Telephone No.		入学年月 Enrollment date	卒業年月 Graduation date	

## 9.日本語学歴

Japanese education history

学校名① School name				
所在地 Address				
電話番号 Telephone No.		入学年月 Enrollment date	卒業年月 Graduation date	
学校名② School name				
所在地 Address				
電話番号 Telephone No.		入学年月 Enrollment date	卒業年月 Graduation date	

## 10.職歴(就職年月日順に記載のこと)

Career history ( list in order of carrer date )

勤務先名① Name of department				
所在地 Address				
電話番号 Telephone No.		就職年月 Employed date	退職年月 Retired date	
勤務先名② Name of department				
所在地 Address				
電話番号 Telephone No.		就職年月 Employed date	退職年月 Retired date	

## 11.出入国歴

Past entry in Japan

入国年月日 Date of entry	出国年月日 Departure date	在留資格 Status of residence	入国目的 Purpose of entry

12. 就学理由 :

Reason for attending school

13. 修了後の予定 :

Schedule after completion

進学希望・就職希望・事業経営希望・その他

Admission to university・Job hunting・Business・Others

(1) 進学希望先学校名 :

Name of school wished to enroll

希望科目 :

Desired subject

(2) 就業予定先名称 :

Destination name

就業予定先住所 :

Work schedule address

事業内容 :

Business contents

(3) 自営 :

Self-employed

事業先住所 :

Business address

事業内容 :

Business contents

資金調達計画・方法 :

Funding procurement plan

(4) その他 :

Others

以上のことは全て事実であり、私

All these are facts and I

直筆したものです。

have autographed it.

が

作成日

年

月

日

署名

Created date

Year

Month

Day

Signature

経費支弁書  
EXPENSES PAPERS

日本国法務大臣殿  
Japanese Minister of Justice

氏名  
Name

生年月日 年 月 日 国籍  
Date of birth Year Month Day Nationality

私は、この度、上記の者が日本国に在留中・入国した場合の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引受け経緯を説明するとともに、経費支弁について誓約します。

Since I am supporter of above person for all expenses when s/he stayed in Japan after entering the country, I will explain the circumstances of underwriting payment for expenses as below and pledge on expenses.

記

Record

1. 経費支弁の引受け経緯(申請者の経費の支弁を引き受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載してください。)

Circumstances of underwriting of expenses payment (Please describe in detail the circumstances of accepting the applicant's expenses and the relationship with the applicant.)

2. 経費支弁内容

Expenses

私

I

は

上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを誓約します。また、上記の者が在留期間更新許可申請を行う際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳(送金事実、経費支弁事実が記載されたもの)の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

I'll submit it. I pledge to spend expenses on the above mentioned person's stay in Japan as follows. In addition, when the mentioned person applies for a period of stay renewal permission application, a remittance certificate or a deposit passbook in the name of the principal (remittance fact, Documents that clarify the facts of support of living expenses etc.) by copying etc. of the expenses-supporting facts

記

Record

(1) 学 費  年間  半年 円  
School fee Annual Half yearly Yen

(2) 生活費 月額 円  
Living expenses Monthly expenses Yen

(3) 支弁方法(送金・振込み等支弁方法を具体的にお書きください。)

Payment method (Please specify concretely how to make remittance, transfer etc.)

年  
Year

月  
Month

日  
Day

経費支弁者 氏名

Sponsors name

住所

Address

電話番号

Telephone No.

署名

Signature

申請者との関係

Relationship with applicant

**保証書**  
**PAPER OF GUARANTEE**

明友日本語学院 校長殿

The Principal, Meiyuu Japanese

申請人氏名

Name of applicant

生年月日

年

月

日

国籍

Date of birth

Year

Month

Day

Nationality

私は申請者の保証人として、申請人が日本滞在中、日本の法律および貴校校則を遵守し、行動全般及び一切の経費支弁を保証します。

As a guarantor of the applicant, I will comply with Japanese law and school regulations while the applicant is staying in Japan. I guarantee the overall conduct and all expenses.

保証人氏名・署名

Guarantor's name & Signature

住所

Address

電話番号

Telephone No.

携帯電話番号

Cellular phone No.

勤務先名称

Name of work place

電話番号

Telephone No.

年

Year

月

Month

日

Day

## 保证书

明友日本語学院 校長 殿

学生姓名：

出生年月日：

我是上记学生的保证人，对学生遵守日本法律和贵校的规则及本人的行动和金钱上的义务的有关问题，负全部责任。

\_\_\_\_\_年 月 日

保证人姓名：

印

保证人现住址：

保证人家庭电话号码：

手机电话号码：

保证人的工作单位名称：

工作单位电话号码：

与学生的关系： 父, 母 其他( )



9. 家族 【前頁9学歴欄に記入し切れない場合、この頁に記入する）

⑤氏名 Name				性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	職業 Occupation
住所 Address					
⑥氏名 Name				性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	職業 Occupation
住所 Address					
⑦氏名 Name				性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	職業 Occupation
住所 Address					
⑧氏名 Name				性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	職業 Occupation
住所 Address					
⑨氏名 Name				性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	職業 Occupation
住所 Address					
⑩氏名 Name				性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	職業 Occupation
住所 Address					
⑪氏名 Name				性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	職業 Occupation
住所 Address					
⑫氏名 Name				性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	職業 Occupation
住所 Address					
⑬氏名 Name				性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	職業 Occupation
住所 Address					
⑭氏名 Name				性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	職業 Occupation
住所 Address					
⑮氏名 Name				性別 Sex	国籍 Nationality
続柄 Relationship	生年月日 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day	職業 Occupation
住所 Address					

10. 職歴(就職年月日順に記載のこと、前頁10職歴欄に記入し切れない場合、この頁に記入する)

Country of departure

勤務先名③ Name of department		
所在地 Address		
電話番号 Telephone No.	就職年月 Employed date	退職年月 Retired date
勤務先名④ Name of department		
所在地 Address		
電話番号 Telephone No.	就職年月 Employed date	退職年月 Retired date
勤務先名⑤ Name of department		
所在地 Address		
電話番号 Telephone No.	就職年月 Employed date	退職年月 Retired date
勤務先名⑥ Name of department		
所在地 Address		
電話番号 Telephone No.	就職年月 Employed date	退職年月 Retired date

## 一、入学資格

### Entrance Qualification

本学への入学資格は、次の条件をいずれも満たしていることとする。

Eligibility for entering the school shall meet all the following conditions.

1. 12年以上の学校教育またはそれに準ずる課程を修了している者  
Those who have completed 12 years or more of school education or similar courses
2. 年齢が18歳以上の者  
Person over 18 years old
3. 正当な手続きによって日本国への入国を許可され、又は許可される見込みのある者  
Persons who are or are expected to be permitted to enter Japan through due process
4. 信頼のおける保証人を有する者  
Person who has reliable guarantor

## 二、選考方法

### Selection method

本学は、入学希望者に対して次の選考を行う。

The School will make the following selections for applicants.

1. 書類審査  
Document examination  
(提出されたすべての書類を審査する)  
(Review all submitted documents)
2. 面接試験  
Interview exam  
(入学希望者全員に対して、本学募集担当者により実施する)  
(For all applicants for admission, will be carried out by our recruiting staff)

## 三、募集時期、定員数

### Recruitment time, number of people

1. 本学募集時期について、4月期生・7月期生・10月期生と1月期生により異なる。

There are four time to apply for the school, for April , July October and January.

その時期は次のとおりとする。

The time is as follows.

4月期生: 前年の9月上旬から10月下旬まで

April students: from the beginning of September to the late of October

7月期生: 当年の1月上旬から2月下旬まで

July students: from the beginning of January to the late of February

10月期生: 当年の4月上旬から5月下旬まで

October students: from the beginning of April to the late of May

1月期生: 前年の7月上旬から8月下旬まで

January students: from the beginning of July to the late of August

2. 定員数については、上記の4学期生を合わせて400名である。

The total number of students, including the aforementioned four enrollment terms, will be 400.

## 四、選考料

### Screening fee

本学への入学を申請するときは、書類審査及び面接試験のための選考料を支払わなければならない。その金額は、いずれの学期でも同じく2万円とする。

When applying for admission to the school, you must pay a screening fee for documentary examinations and interviews. The amount of money is set to 20,000 yen, and it is the same for all enrollment terms.

## 五、合格通知及び入学許可書の発行

### Pass notice and issue of admission letter

本学では募集期間に合わせて、入学希望者に対する書類審査及び面接を行い、その合格者には速やかに合格を通知すると共に、入学許可書を発行する。

In accordance with the application period, OIST will conduct document examinations and interviews with applicants, and promptly notify successful applicants of the acceptance and issue an admission letter.

## 六、「在留資格認定証明書」の渡し

Delivery of Certificate of Eligibility for Residence

申請した各学期生に対し、東京出入国在留管理局より「在留資格認定証明書」の交付を受けた場合は、その旨を速やかに入学許可者に通知し、入学金及び年間授業料等の支払いを確認の上、「在留資格認定証明書」の原本を送付する。

If you receive a Certificate of Eligibility for Residence from the Tokyo Immigration Bureau for applicants of any enrollment term who applied for the certificate, the applicant shall be notified promptly of that as well as the admission fee and annual tuition fee. We will send you the original "Certificate of Eligibility for Residence Status" after confirming payment.

## 七、入学金授業料等の納入

Delivery of entrance fee and tuition fee, etc

本学への入学金及び授業料は、次の通りとする。

The entrance fee and tuition fee for this university are as follows.

通貨単位: 日本円

Currency unit: Japanese yen

年次 Annual	料金 Fee	選考料 Screening fee	入学金・教材費 Enrollment fee · Material fee	授業料 Tuition fee	設備費 Facility fee	課外活動費 Extracurricular fee	保険費 Insurance fee	消費税10% Consumption tax (10%)	合計 Total
一年目 First year		20,000	40,000(入学金) 20,000(教材費)	610,000	30,000	20,000	10,000	75,000	825,000
二年目 Second year		.....	.....	610,000	.....	.....	10,000	62,000	682,000
二年目(9か月) Second year (9 months)		.....	.....	457,500	.....	.....	10,000	46,750	514,250
二年目(6か月) Second year (6 months)		.....	.....	305,000	.....	.....	10,000	31,500	346,500
二年目((3か月) Second year (3 months)		.....	.....	152,500	.....	.....	10,000	16,250	178,750

なお、入学金や授業料等の支払いは本学の指定した銀行口座への振込とする。

Payments for entrance fees and tuition fees will be made to the bank account designated by the University.

振込先については、別紙による。

About transferee, it is by separate sheet.

(一旦振り込まれた納付金は、返金しかねないので、注意してください)

(Please note that once the payment has been made, it cannot be refunded.)

## 八、その他

Others

入学希望者の出身国・地域、学歴、日本語能力、又は経費支弁能力等の状況により、入学事情が多少異なる。ご不明な点を直接本学へお問い合わせください。

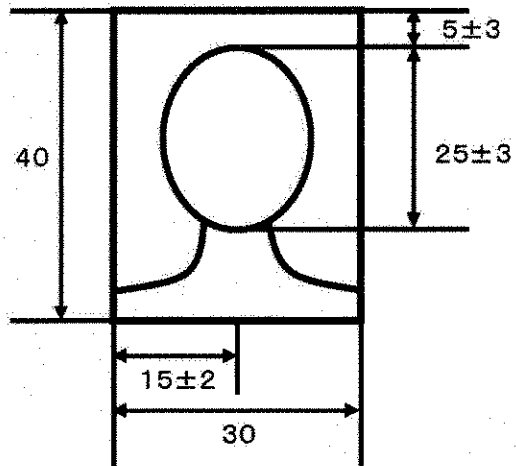
Enrollment circumstances may differ somewhat depending on the situation of the applicant country / region, academic background, Japanese language ability, or guarantor's expense support ability. Please contact us directly if you have any questions.

お問い合わせ先: 明友日本語学院 事務局  
Contact: Meiyuu Japanese Language School, Secretariat  
千葉県柏市泉町17-1  
17-1 Izumimachi, Kashiwa City, Chiba Prefecture  
TEL 04-7190-5931  
FAX 04-7190-5932  
担当 潘 斌  
Person Incharge: Ban Bin

## 九、願書等申請書類一式及び申請書類一覧表は別紙による

Application documents, such as application forms and application documents list by separate sheet

(単位:ミリメートル)



1 申請人本人のみが撮影されたもの

The applicant single photo

2 縁を除いた部分の寸法が、上記図画面の各寸法を満たしたもの  
(顔の寸法は、頭頂部(髪を含む。)からあご先まで)

The dimensions of the part excluding the edges satisfy the dimensions of the screen  
(Facial dimensions from the top of the head (including hair) to the chin)

3 無帽で正面を向いたもの

With out cap

4 背景(影を含む。)がないもの

No background (including shadow)

5 鮮明であるもの

Clear

6 提出の日前3か月以内に撮影されたもの

Photographed within 3 months prior to submission